

元朗區議會撥款申請表格

[註：(1)康樂及文化事務署、政府部門或地區委員會(例如分區撲滅罪行委員會)，可使用本身的表格申請；
(2)申請舉辦文藝活動、康樂及體育活動，社會服務活動的非政府機構請使用附件 B2]

1. 基本資料

(A) 機構名稱： (中文) 天水圍居民服務協會基金會有限公司
(英文) Tin Shui Wai Residents Services Association Fund Committee Limited

(B) 註冊地址： (中文) 天水圍天恩邨恩福樓地下 1 翼
(將以此作為郵寄支票地址) (英文) Wing 1, G/F Yan Fuk House, Tin Yan Estate, Tin Shui Wai, N.T.
天水圍天晴邨社區綜合服務大樓 3 樓 303 室

通訊地址： (中文) Room 303, 3/F, Amenity and Community Building, Tin Ching Estate, Tin Shui Wai, N.T.

(如與註冊地址不同) (英文) 天水圍天晴邨社區綜合服務大樓 3 樓 303 室
Room 303, 3/F, Amenity and Community Building, Tin Ching Estate, Tin Shui Wai, N.T.

元朗區辦事處地址：(中文) 天水圍天晴邨社區綜合服務大樓 3 樓 303 室
(於 2010-2011 年度《撥款守則》生效後首次申請區議會撥款的機構必須於第一次及其後的申請提供有關資料) (英文) Room 303, 3/F, Amenity and Community Building, Tin Ching Estate, Tin Shui Wai, N.T.

元朗區辦事處就推行申請撥款資助活動的用途
(必須填寫並可選擇多於一項)

☒ 聯絡☒ 宣傳☒ 報名

(C) 電話號碼： 24936667 傳真號碼： 24936675

(D) 機構銀行帳戶名稱：(英文) Tin Shui Wai Residents Services Association Fund Committee Limited
(將以此項資料作為支票抬頭人)

(E) 本機構是：

☒ 根據《*社團／公司及稅務條例》註冊的機構(請付上有關證明文件)

(如從未申請元朗區議會撥款，首次申請區議會撥款的申請機構須連同註冊文件影印本及會章乙份，並由申請機構負責人簽署及蓋上機構蓋章。若其後申請機構資料有任何更改，須重新提交有關註冊文件。)

☐ 為_____區的利益而成立，並擁有自主權的團體。

(F) 負責人員(可授權兩名活動的指定負責人)

機構的獲授權活動指定負責人 ¹	機構的獲授權活動指定負責人 ¹
姓名：(中文) 梁樂民*先生／女士	姓名：(中文) *先生／女士

¹ 獲授權的活動指定負責人是活動的聯絡人，可核實與區議會撥款發還款項有關的單據和證明文件。

* 請刪去不適用者

(英文) Leung Lok Man	(英文)
職位：督導主任	職位：
聯絡電話號碼：24936667	聯絡電話號碼：
傳真號碼：24936675	傳真號碼：
電郵地址：so.tswrsfcl@gmail.com	電郵地址：

(G) 申請區議會撥款的記錄

☐ 這是本機構首次申請區議會撥款

2016年8月版

☒ 本機構曾申請區議會撥款

☐ 但不獲批准。

☒ 並獲得批准。在過去五年內，新近的三次申請(如有的話)，資料如下：

活動名稱	活動日期	獲批款額(元)	活動編號
1. 《反斗道具奇兵》學校及社區巡迴音樂劇	2015年10月至 2016年1月	186,400	其他 66
2. _____	_____	_____	_____
3. _____	_____	_____	_____

2. 合辦者 / 機構的資料(適用於與其他機構 / 區議會合辦的活動)

合辦機構名稱 / 聯絡人姓名 / 電話號碼 / 傳真號碼 / 電郵地址	簡述合作或支援的性質和形式
1. 合辦機構：回憶是美好的／ 聯絡人：施駿興／ 電話號碼：9334-9962／ 電郵地址： momentsofrecollecion@gmail.com	－ 協助策劃及推廣相關活動
	－ 提供音樂劇藝術諮詢
	－ 提供舞台製作技術支援
2. 元朗區慶祝香港回歸廿周年統籌委員會	－ 協助策劃及推廣相關活動

3. 建議活動的資料

- (A) 回歸 20 周年音樂劇展覽:
項目／活動名稱： 《天城路上的 20 歲上班族》音樂劇巡演及
《清明上河圖》展覽 X 中國/現代舞
- (B) 性質：社區及學校巡迴音樂劇
- (C) 目的：鼓勵區內居民關心社區及香港、互相尊重，促進社會和諧，推廣音
樂劇及傳統中國藝術文化。
- (D) 推行日期／推行期：2017 年 5 至 7 月
- (E) 推行時間：星期一至五於區內學校演出；週末於區內公共場地演出
- (F) 策劃／籌備期：2017 年 4 月至 5 月
- (G) 申請資助額：\$473,800
- (H) 舉辦地點：區內公共場地及學校、元朗劇院及 本中心
- (I) 內容：
(1) 回歸 20 周年《天城路上的 20 歲上班族》巡演
12 場社區及 6 場學校演出；共 18 場(1 小時/場)
《天城路上的 20 歲上班族》講述一群在天水圍成長
的青年，在第一天上班的路途上，懷著複雜的心情和
美好的童年回憶，迎接走進「香港社會」的種種際遇
與挑戰。從故事當中道出回歸 20 周年香港青年的心情及機遇。
(2) 《清明上河圖》展覽 X 舞蹈
2 星期展覽及 12 場中國/現代舞蹈表演(半小時/場)
展覽以二十二米長的十字繡成品，展現中國傳世名畫《清明上河圖》
的神采、北宋農村優美的自然風光 and 市集的繁榮景象。舞蹈方面，
以中國/現代舞编排手法，由八位專業舞者演繹，與畫作中人物互
相穿插，將人民生活景況，活現觀眾眼前。
(3) 傳統中國手藝班
4 班，6 節(1 小時/節)，每班 8 人 共 32 人
教授區內居民各傳統中國手藝如中國剪紙、中國摺紙、中國結、糖
人及十字繡等，讓區內更多人認識中國的傳統，感受傳統文化及智
慧的偉大。學員成品將於展覽一同展出。
- (J) 對象：區內所有居民、青少年
- (K) 預計參加人數：社區演出:50 人；學校演出：32 人；舞蹈：10 人；傳統中國手
藝班:32 人
- (L) 預計觀眾人數：社區演出:3,000 人(平均每場 250 人)；學校演出：3,000 人(平均

每場 500 人)；展覽：14,000 人(平均每日 1000 人) 舞蹈表演：
3,000 人(平均每場 250 人)

(M) 報名/派發門券地點：活動為公開表演 (不設門券)

(N) 贊助機構/人士：

(O) 宣傳和推廣方法：橫額/海報/單張/網頁/元朗辦事處

(P) 預計效益／成果

(請建議可量化的表現指標和進度指標(如適用))

1. 為區內 4,500 名居民及學生提供專業及高水準的音樂劇演出

2. 為區內 2,400 名居民提供宏偉的作品展覽並配合專業及高水準的舞蹈演出

3. 為 32 人提供傳統中國手藝班

4. 透過演出鼓勵關心社區、互相尊重、追求社會和諧

(Q) 工作計劃／推行時間表

行動	時間表
2017 年 5 月	宣傳及招生
2017 年 6 月	進行傳統中國手藝班
2017 年 7 月	進行社區，學校演出及展覽

(R) 門票分配安排(如適用)：

4. 開支預算和現金流量預測

(A) 收支預算表

預算收入 (如適用)	數目 (i)	單價 (元) (ii)	總額 (元) (iii)=(i)x(ii)
參加者費用 ²	8 人 x4 班	10	320
由申請機構承擔的費用/內部資源			
贊助和捐贈			
其他			
預算收入總額(a)			320

² 由政府部門或民政事務總署人員代區議會或區議會／民政事務處轄下委員會／工作小組推行的活動，來自參加者費用的收入(如有的話)，不應在本項具列，而應另行於第 5 部分開列，該等收入須視作政府收入，不應回撥用以資助活動。

預算開支 ³	數量 (i)	單位成本 (元) (ii)	總額 (元) (iii)=(i)x(ii)
(見附件)			
預算開支總額 (b)			\$474,120

申請區議會撥款的款額 (c) = (b) - (a)	\$473,800
----------------------------	-----------

(B) 現金流量預測(如適用)

	預計現金流量								
	第一年(元)		第二年(元)		第三年(元)		第四年(元)		總額 (元)
	一至 六個月	七至十 二個月	一至 六個月	七至十 二個月	一至 六個月	七至十 二個月	一至 六個月	七至十 二個月	
(a)收入									
(b)開支									
淨現金流量 需求 ((b) - (a))									

(C) 預支款項需求⁴

年度	須預支款項的日期	所需款額(元)和用途
第一年	2017 年五月	\$236,900 推行活動
第二年		
第三年		
第四年		

★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★

由內部填寫：

³ 撥款如用以購置資本物品，申請者須在第 5 部分填報曾否以區議會撥款購置資本物品。如有的話，須隨申請表一併遞交有關的設備記錄冊／物品記錄表副本。

⁴ 第一年的預支款項將在活動獲批核後發放。如隨後幾年需要預支款項推行活動，應重新申請。



由內部填寫：	
區議會批准撥款：	473,800 元
其他收入來源：• 參加者費用/門票收入	320 元
• 內部資源或其他贊助	元
預算開支與收入相差的數額：	元
活動的預算開支總額：	474,120 元

5. 利益聲明：

* ☐ 租用場地：

* ☐ 此項活動的場地為申請機構負責人／申請機構負責人直系親屬所擁有的物業。

* ☐ 此項活動的場地為申請機構母機構／子機構所擁有／管理／佔用的物業。

物業擁有人：_____ 物業地址：_____

* ☐ 申請機構如聘用本身的職員、機構成員或其有關負責人的直系親屬在活動中擔任工作人員(包括文藝活動及訓練班導師/助教、體育訓練班教練/助教、比賽裁判、義工、臨時幹事、表演者等)，請在此聲明；有關工作人員的支出將不會獲得撥款資助。

此項活動所聘請的_____ (職務) 為申請機構本身的職員／機構成員／負責人的直系親屬。資料如下：

姓名：_____ 聯絡電話：_____

* ☐ 如申請機構本身的職員、機構成員或負責人為區議員及增選委員，應填寫以下利益申報(如空位不敷應用，請另紙書寫)：

本人_____ (區議員或增選委員) 與申請區議會撥款的機構有聯繫，本人在申請元朗區議會撥款的申請機構_____ (申請機構名稱)的身分是

(與機構的關係)。

區議員或增選委員簽署：_____

* 請於適用的方格加上「√」號。

6. 其他資料

請在下方列明任何其他與建議活動相關並應在審批申請時考慮的資料。

7. 其他資助途徑

請註明如申請被拒絕或核准活動撥款額少於申請金額，將如何取得經費進行建議的活動。

(A) 其他收入來源

- ☒ 由申請機構承擔的費用/內部資源
 - ☐ 贊助和捐贈
 - ☐ 增加參加者費用
 - ☐ 其他(請註明)
-

(B) ☐ 取消此項活動的撥款申請

(C) ☐ 其他(請註明)

8. 申請機構聲明及同意書

- (A) 本人謹此聲明，在本申請書填報的所有資料均真確無誤。本人明白如填報的資料不確，申請將當作無效。此外，區議會將停止發放核准撥款，而已支付的款項也須全數退還政府。本人並明白政府可保留權利，追討多付或以欺詐手段獲得的區議會撥款。該等款項會視作虧欠政府的民事債項。
- (B) 本人謹此同意及接納，政府可使用本申請書內的資料審批申請，資料也會供進行評估研究以及訓練／經驗交流研討會之用。此外，本人同意及接納，如申請獲接納並得到資助，政府可將申請書內及日後提交的報告內的資料(包括但不限於有關本機構的資料及本計劃的詳情)公開讓公眾查閱以及公布。本人也同意向公眾表明本計劃獲得區議會資助，並承諾會在與計劃有關的所有宣傳物品和活動上，展示區議會的名稱，並盡可能展示區議會的徽號。
- (C) 本人已閱讀並明白元朗區議會《元朗區議會運用區議會撥款守則》(二零一七四月起適用)以及資助條款及條件*。本人同意，如獲得區議會撥款資助，當會遵守上述文件所載的規定。
- (D) 如資料有任何改動(如申請機構的資料、活動地點及日期等)，本人會按照《元朗區議會運用區議會撥款守則》(二零一七四月起適用)規定的時限及程序以書面方式通知區議會秘書處，否則可能不獲發還款項。

申請機構的獲授權活動指定負責人(需由本表格 1F 項的獲授權人員填寫及簽署)
(不可使用圖章／印章代替簽署)

申請機構的獲授權活動指定負責人(需由本表格 1F 項的獲授權人員填寫及簽署)
(不可使用圖章/印章代替簽署)

簽署：



申請機構的

黃凱欣

獲授權活動

指定負責人姓名：

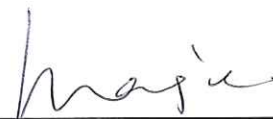
活動工作員

職位：

日期：

7/4/17

簽署：



申請機構的

劉慧雯

獲授權活動

指定負責人姓名：



職位：

助理中心主任

日期：

7/4/17

申請機構負責人

(不可使用圖章/印章代替簽署)

(申請機構的*主席/會長/總幹事/中心主任)：

簽署：



申請機構

梁樂民

負責人姓名：

督導主任

職位：

7/4/17

日期：



*請刪去不適用者

個人資料收集目的

1. 在本表格內提供的個人資料，民政事務總署會用於處理與運用區議會撥款有關的事宜，以及推廣社區參與活動和鼓勵市民參與社區事務。

資料轉移對象類別

2. 在本表格內提供的個人資料，可為上文第 1 段所述的目的，向政府其他部門、局及其他有關人士和團體披露。

查閱個人資料

3. 貴機構的負責人員有權根據《個人資料(私隱)條例》(第 486 章)查閱和更正已提供的個人資料。查閱權包括取得本表格內資料當事人個人資料的副本。

查詢

4. 如對使用本表格收集的個人資料有任何查詢(包括查閱和更正資料)，請與下述人員聯絡：

元朗民政事務處
2475 3832 (電話號碼)

附件一

回歸20周年音樂劇展覽:

《天城路上的20歲上班族》音樂劇巡演及

《清明上河圖》展覽X中國/現代舞

開支預算

預算開支	單位成本	數量	金額	總額
音樂劇創作團隊費用				\$49,000
藝術總監	\$8,000	1 人	\$8,000	
編劇	\$8,000	1 人	\$8,000	
作詞	\$7,500	1 人	\$7,500	
音樂總監/ 聲樂指導	\$7,500	1 人	\$7,500	
編舞	\$9,000	1 人	\$9,000	
導演	\$9,000	1 人	\$9,000	
音樂劇製作人員費用				\$37,800
技術總監	\$600	18場	\$10,800	
舞台監督	\$500	18 場	\$9,000	
服裝/道具統籌	\$5,000	1 人	\$5,000	
監製	\$13,000	1 人	\$13,000	
音樂劇演員費用				\$75,600
演員 (6 人)	\$700	6人X18場	\$75,600	
音樂劇製作費用				\$44,800
音響設計/音響器材租賃/ 音響控制員	\$700	18 場	\$12,600	
佈幕及其他佈景組件	\$8,000	1 組	\$8,000	
服裝	\$200	6人x3件	\$3,600	
道具	\$3,400	1批	\$3,400	
洗衣	\$100	10 次	\$1,000	
運輸物資	\$400	18程來回	\$7,200	
舞台用品 (包帳幕、膠 貼、塑帶、繩、電池、電 線、衣架、工具箱及用 品、清潔工具、清潔用 品、紙巾、化妝用品、急 救箱等)	\$3,000	1 組	\$3,000	
排練室租用	\$100	60 小時	\$6,000	
舞蹈創作團隊費用				\$22,000
藝術總監	\$5,000	1 人	\$5,000	
編舞	\$12,000	1 人	\$12,000	
音樂總監	\$5,000	1 人	\$5,000	
舞蹈表演製作人員費用				\$39,200
技術總監	\$12,000	1 人	\$12,000	
舞台監督	\$600	12 場	\$7,200	
服裝/道具統籌	\$8,000	1 人	\$8,000	
監製	\$12,000	1 人	\$12,000	

舞蹈表演演員費用				\$76,800
舞者 (8 人)	\$800	8人X12場	\$76,800	
舞蹈演出製作費用				\$44,200
音響設計/音響器材租賃/ 音響控制員	\$700	12 場	\$8,400	
燈光設計/燈光器材租賃/ 燈光控制員	\$800	12 場	\$9,600	
服裝	\$800	8人	\$6,400	
道具	\$5,000	1批	\$5,000	
洗衣	\$100	10 次	\$1,000	
運輸	\$400	12程來回	\$4,800	
舞台用品 (包帳幕、膠貼、 塑帶、繩、電池、電線、 衣架、工具箱及用品、清 潔工具、清潔用品、紙 巾、化妝用品、急救箱等)	\$3,000	1 組	\$3,000	
排練室租用	\$100	60 小時	\$6,000	
展覽費用				\$24,920
展覽統籌	\$8,000	1 人	\$8,000	
展品及其他佈景製作	\$3,600	1 組	\$3,600	
租用展覽板	\$300	22塊	\$6,600	
租用場地(元朗劇院)	\$480	14日	\$6,720	
傳統中國手藝班費用				\$8,000
導師	\$250	4班x6節	\$6,000	
班組物資 (剪紙、繩結、糖 人物資、紙及毛筆、墨)	\$500	4班	\$2,000	
宣傳及行政費用				\$51,800
中央行政費	\$30,000	1 組	\$30,000	
海報/ 單張/ 橫額設計費	\$2,500	2 組	\$5,000	
印刷 - 單張 (A4)	\$0.4	2000 張	\$800	
印刷 - 海報 (A3)	\$1.5	600 張	\$900	
印刷 - 橫額 (3呎x6呎)	\$130	10 條	\$1,300	
郵費	\$1,450	1 組	\$1,450	
文具	\$550	1 組	\$550	
保險 (包20場巡演、12場2 星期展覽X舞蹈)	\$8,000	1 項	\$8,000	
核數費	\$3,800	1 項	\$3,800	

預計總支出

\$474,120